

نشر خط سوم

فرهنگ حقوقی

محمود رمضانی

حروفچینی: گنجینه

چاپ: آینده

چاپ اول: ۱۳۸۴

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق محفوظ است.

شابک: ۴-۵۳-۸۰۳۹-۹۶۴ ۴-۵۳-۸۰۳۹-۹۶۴

تلفن: ۶۶۴۰۰۰۴۲

در این فرهنگ حدود ۲۵۰۰۰ واژه و ترکیب و اصطلاح به کار رفته و گاهی از جمله به عنوان شاهد تسهیل یادگیری و آگاهی از کاربرد واژه‌ها و اصطلاحات استفاده شده است. قابل ذکر است که مجموعه حاضر شامل بخشهای زیر است:

۱- بخش لغات انگلیسی

۲- بخش لغات لاتین

در خاتمه از مؤسسه انتشارات محترم خط سوم (آقای نادعلی) که با قبول نشر این مجموعه یاری قابل احترامی را ارائه دادند کمال امتنان را دارم.

در آخر از کلیه سروران و اربابان علم و ادب تقاضا می‌شود چنانچه نظر اصلاحی و پیشنهاد ارزنده در این رابطه دارند بر اینجانب منت گذارده و مؤلف را در این امر راهنمایی نمایند تا این مجموعه در مراحل بعدی به نحو بهتری ارائه گردد.

۱۳۸۴ - محمود رمضانی

گذشته از این ذیل هر مدخل نیز ترتیب الفبایی ترکیبات و اصطلاحات مربوط رعایت شده است. در مرحله اول ترکیباتی درج شده که همه آنها با واژه مدخل شروع می‌شوند و طبقاً ترتیب الفبایی در کلمه بعد از واژه مدخل مراعات شده است. سپس ترکیباتی آمده که آنها واژه مدخل مورد نظر اولین کلمه ترکیب نیست. لذا ترتیب الفبایی براساس کلمه اول ترکیب تنظیم گردیده است برای مثال ترکیبات و اصطلاحات ذیل مدخل contract چنین آرایش یافته است:

contract of farmletting

contract of sale

contract with

contract work

based on a contract

conclude a contract

conditional contract

برای رعایت اختصار، تعداد زیادی از واژه‌هایی که در مباحث حقوقی بسامدی نسبتاً زیادی دارند ولی جزو واژگان عمومی محسوب می‌شوند نه از واژگان حقوقی صرف در مدخل مستقلی وارد نشده‌اند بلکه بصورت ترکیباتی چندکلمه‌ای ذیل اسم یا فعل عمده ترکیب مورد نظر وارد شده‌اند.

درج گردد با این حال به علت کثرت مطالب و قلت وقت تمام مسائل در آن درج نشده و درج باقی کلمات را به آینده واگذار می‌کنیم.

در فرهنگ حقوقی زبان انگلیسی علاوه بر واژه‌های تخصصی، از اصطلاحات با بسامدی فراوان استفاده می‌شود ناآشنایی خواننده ایرانی با اصطلاحات رایج در این زمینه درک متون را با مشکل زیادی مواجه می‌سازد.

فرهنگ موجود فقط فرهنگ لغات حقوقی، همان‌گونه که عموماً انتظار آن می‌رود نیست بلکه علاوه بر مفاهیم صرف حقوقی لغات و اصطلاحاتی را که در مباحث بسامدی وقوع بیشتری دارند شامل می‌شود. این نگرش در فرهنگهای تخصصی علوم پایه مصداقی ندارد. ولی در علوم انسانی نیاز به تسلط بر برخی واژه‌های سیاسی و اقتصادی اجتناب‌ناپذیر است. لذا در این مجموعه علاوه بر درج واژه‌های حقوقی سعی شده است رایج‌ترین واژه‌ها در زمینه‌های یاد شده که در متون حقوقی با بسامدی بالایی به کار می‌روند گنجانده شود. به هر حال بدیهی است که چنین فرهنگی نمی‌تواند حاوی تمام کلماتی باشد که در متون حقوقی به چشم می‌خورد. در مقابل واژه‌های حقوقی صرف باید بیشتر و با ترکیبات و اصطلاحات فراوان درج گردد.

در این فرهنگ مدخلها به ترتیب الفبایی چاپ شده است.

انگلساکسون عبث و بی حاصل خواهد بود این امر شاید در آغاز تدوین قوانین ما قابل قبول بوده لیکن امروزه به علل مختلف به کلی مردود شناخته شده است.

در طی چند سال گذشته زبان فارسی تحولات لغوی فراوانی داشته و زبان انگلیسی نیز در کشور ما با سرعت روزافزون رواج یافته و همچنان روز به روز توسعه می یابد. جنگ خانمان سوز دوم جهانی اغلب کشورهای خاورمیانه را بیش از پیش نیازمند به دانستن زبان انگلیسی نموده است در این چند سال کتب بسیاری برای تدریس زبان انگلیسی طبع و نشر یافته و چند فرهنگ نیز منتشر شده ولی احتیاج مبرم روزمره انگلیسی زبانان و انگلیسی دانان و مترجمان به فرهنگ جامعی که منطبق با احتیاجات روز باشد همچنان باقی است.

علاوه بر بسط و توسعه روزافزون زبان انگلیسی چنانکه می دانیم در طی بیست سال گذشته کتب علمی و فنی فراوانی به فارسی تألیف و ترجمه شده که هر یک به سهم خود در تعمیم و رواج واژه های تازه علمی و فنی سهم به سزایی داشته مثلاً در این مدت چندین فرهنگ حقوقی به طبع رسیده که تا حدودی مشکلات دانشجویان را رفع کرده است.

آنچه که لازم به ذکر است این است که در این فرهنگ کوشش جدی به عمل آمده تا همه واژه ها و اصطلاحات و لغاتی که استادان در درس خود به کار برده اند با برابری انگلیسی خود

مقدمه

حقوق کشورمان صرف نظر از آنچه که از فقه اسلامی که خود ریشه چند صد ساله در حقوق ایران دارد اقتباس شده از حقوق کشورهایی به خصوص بلژیک و فرانسه اتخاذ شده است. این امر در ابتدا به عنوان فاکتوری بود که باعث غیرلازم و بی فایده تلقی شدن آموزش زبان انگلیسی حقوقی در ایران شده بود و اینفرنس در این زمینه همیشه این بود که چون قسمت اعظم حقوق ایران از حقوق فرانسه اخذ شده بنابراین برای وسعت بخشیدن به مطالعات حقوقی و درک روح و مفهوم قانون و هدف و منظور قانونگذار همواره آشنایی به زبان فرانسه لازم است و آشنایی به زبان حقوقی انگلیسی با توجه به اینکه نهادهای حقوقی انگلوساکسون به کلی با حقوق قاره‌ای فرق دارد نه تنها بی فایده و غیر لازم است بلکه این امر به علت عدم امکان انطباق مفاهیم حقوقی این دو سیستم علی‌الخصوص مفاهیم سیستم حقوقی ایران که رنگ مذهبی و اسلامی دارد بر حقوق

۱۵ - مجمع اللغات - فرهنگ مصطلحات به چهار زبان عربی، فرانسه، فارسی، انگلیسی

۱۶ - فرهنگ انگلیسی به فارسی آقای سلیمان حبی

۱۷ - فرهنگ انگلیسی به فارسی آقای علی اصغر کاسی برومند

۱۸ - فرهنگ علوم سیاسی آقای داریوش آشوری

۱۹ - فرهنگ علوم سیاسی آقای علی آقا بخشی

«فهرست منابع و مآخذ»

- 1 - Black's law dictionary By Henry campbell Black
- 2 - Mozley and whitley's law dictionary By John B. saunders
- 3 - Radin law dictionary By professor Max Radin
- 4 - A concise law dictionary By P. G. osborn
- 5 - A dictionary of politics By Florence Elliott and michael summerkill
- 6 - The dictionary of English law by Earl Jowitt
- 7 - The international Relations dictionary By Jack C. plano Roy olton
- 8 - The international law dictionary By Robert L. Bledsoe and Boleslaw A. Boczek

۹ - فرهنگ پنج جلدی دکتر عباس آریانپور

۱۰ - فرهنگ حقوقی آقای بهمن کشاورز

۱۱ - فرهنگ اصطلاحات حقوقی لاهه

۱۲ - فرهنگ حقوق اسلامی دکتر میرمحمد صادقی

۱۳ - فرهنگ لاتین آقای محمد علی طالقانی

۱۴ - فرهنگ جدید عربی، فارسی، انگلیسی - تألیف جروان السابن / مترجم سید

مصطفی طباطبائی

رمضانی نوری، محمود، ۱۳۴۹ -

فرهنگ حقوقی مدین / تألیف محمود رمضانی نوری. - تهران: خط سوم، ۱۳۸۴.

864 ص.؛ جدول. ISBN 964 - 8039 - 53 - 4

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان روی جلد: فرهنگ حقوقی (مدین) انگلیسی - فارسی.

Mahmood Ramazani Nouri. (Madyan) law dictionary English - Persian
containing 2500 words, compounds and experssions.

کتابنامه: ص. 855 - 856.

۱. حقوق -- واژه نامه ها -- انگلیسی. ۲. حقوق -- اصطلاحها و تعبیرها --

انگلیسی. ۳. زبان انگلیسی -- واژه نامه ها -- فارسی. الف. عنوان. ب. عنوان: فرهنگ

حقوقی (مدین) انگلیسی - فارسی.

۳۴۰/۰۳

۸ ر ۲ ف / K ۵۲

۱۳۸۴

۳۵۴۵۸ - ۸۴م

کتابخانه ملی ایران

نشر خط سوم ۶۶۴۰۰۰۴۲

فرهنگ حقوقی مدین

محمود رمضانی نوری

حروفچینی: گنجینه، چاپ: آینده

چاپ اول - قطع جیبی اسفند ۱۳۸۴، تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق محفوظ است.

شابک: ۹۶۴ - ۸۰۳۹ - ۵۳ - ۴ ISBN 964 - 8039 - 53 - 4

پخش بوطیقا: ۶۶۴۹۶۷۱۵